

## MEMORIA FINAL

### Compromisos y Resultados

### Proyectos de Innovación y Mejora Docente

### 2016/2017

Título del proyecto
<b>Aprendizaje de vocabulario específico de Organización de Empresas y Economía mediante la creación de un glosario bilingüe en el Campus Virtual</b>

Responsable		
Apellidos	Nombre	NIF
<b>Guil Marchante</b>	<b>María Concepción</b>	<b>31255198S</b>

1. Describa los resultados obtenidos a la luz de los objetivos y compromisos que adquirió en la solicitud de su proyecto. Incluya tantas tablas como objetivos contempló.

Objetivo nº 1	<i>Mejorar el vocabulario especializado en inglés del ámbito de la organización de empresa</i>		
Indicador de seguimiento o evidencias:	Prueba de vocabulario especializado en inglés antes de realizar la actividad Prueba de vocabulario especializado en inglés tras finalizar la actividad		
Objetivo final del indicador:	Medir si se ha adquirido nuevo vocabulario especializado en inglés		
Fecha prevista para la medida del indicador:	Principio y final del 3er y 4º semestre	Fecha de medida del indicador:	Principio y final del 3er y 4º semestre
Actividades previstas:	<p><i>Creación de un Campus Virtual denominado “Aprendizaje de vocabulario en inglés del ámbito de la economía y empresa” en el que se darán de alta a los alumnos matriculados en las asignaturas “Organización del trabajo” y “Dirección y gestión de recursos humanos” del 3er y 4º, respectivamente, semestre del Grado en RR Laborales y Recursos Humanos.</i></p> <p><i>Creación de un glosario especializado del inglés de la organización de empresa en dicho Campus Virtual. Cada alumno deberá introducir un número de aportaciones (entradas al glosario en forma de fichas con el siguiente contenido: término en español, término en inglés, definición en español y en inglés, término en frase ejemplo) de forma individual, fomentando, de esta manera, el trabajo autónomo. Esta actividad también fomentará la colaboración entre los alumnos, pues, entre todos crearán un glosario final de aproximadamente 250 palabras o expresiones.</i></p>		
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	<p><i>Como las asignaturas incluidas en este objetivo se imparten en semestres diferentes, creamos en primer lugar un curso en el Campus Virtual para la asignatura del tercer semestre, “Organización del Trabajo” que alojara el glosario especializado Work Organization Glossary. En el cuarto semestre generamos otro curso en el Campus Virtual para incorporar las nuevas asignaturas participantes, “Dirección y Gestión de Recursos Humanos” y “Economía del Trabajo” (Objetivo 2) y donde se realizaron los glosarios Human Resources</i></p>		

*Management Glossary y Labour Economy Glossary.*

A. “Organización del Trabajo”

*Las etapas del desarrollo de la actividad durante el tercer semestre en la asignatura “Organización del Trabajo” fueron las siguientes:*

- 1. Creación del Campus Virtual “English Glossary” con el siguiente contenido y actividades: a) Exposición de objetivos del proyecto; b) Explicación de las bases para poder participar; c) Agregación de la actividad “Glosario” bajo el nombre Work Organization Glossary con las instrucciones y recomendaciones (tanto en inglés como en español) para la realización de la actividad, donde se mostraba una entrada a modo de ejemplo creada por el profesorado; d) Publicación del cronograma de actividades a realizar por el estudiante; e) Creación de dos apartados para colgar recursos para el aprendizaje de inglés, particularmente, del inglés especializado de la disciplina en cuestión, concretamente Resources 1 para la introducción de enlaces a diccionarios o glosarios especializados denominada Dictionaries and Glossaries, y Resources 2 para introducir enlaces a páginas webs interesantes del área de la especialidad en inglés, denominada Interesting web pages; f) Se incluyó la herramienta “correo electrónico” para facilitar la comunicación entre el profesorado y el alumnado participante, y se creó un foro para dudas Questions and comments about the glossary.*
- 2. Presentación y explicación del proyecto de innovación a los estudiantes matriculados en la asignatura “Organización del Trabajo”, donde se les presenta los objetivos y las actividades que tienen que realizar. Se exponen los resultados de aprendizaje que se pretenden alcanzar tales como: a) identificar términos en textos de la especialidad en inglés, b) conocer y utilizar nuevos recursos para la búsqueda de vocabulario en inglés de su especialidad tales como glosarios/diccionarios monolingües y bilingües o páginas web en lengua inglesa del ámbito de la organización de empresas, c) disponer de un glosario especializado para buscar y consultar términos.*
- 3. Explicación del uso de la herramienta “Glosario” y sus instrucciones.*

**INSTRUCCIONES:**

- Sólo se aceptan términos especializados del campo de "Organización del Trabajo". No elija términos inusuales. Recuerde que tiene que estudiar todos los términos para su examen final.
- No se permiten errores ortográficos en inglés ni en español (incluyendo acentos).
- Encuentre las definiciones en inglés, no traducir del español.
- Las **definiciones** o **traducciones** deben proceder de diccionarios, en papel o en línea, o glosarios **especializados** de negocios, gestión o economía. **No se acepta Wikipedia.**
- Los **ejemplos** deben proceder de textos específicos del ámbito de Organización del Trabajo (artículos, revistas, libros, páginas web, etc.) y NO extraer los ejemplos de ningún diccionario.
- Se deben buscar **fuentes de información variadas** para las distintas palabras de un mismo estudiante.
- Cómo indicar su fuente de información:
  - Página web: indique la URL.
  - Libro (diccionario de papel): ver lista de referencias bibliográficas en la ficha de la asignatura y seguir el estilo.
  - Vea el ejemplo: "tarea"

*Además, se les recomendó a los estudiantes que evitaran realizar entradas duplicadas, y que en caso de haber dos entradas similares en el glosario, se elegiría la mejor de las dos. Asimismo, se les indicó que se valoraría de forma muy positiva la aportación de glosarios y diccionarios que no estuvieran en los enlaces recomendados por el profesorado, con la finalidad de estimular la búsqueda de nuevos recursos. Para aquellos que se consideraron más interesantes, se habilitaron enlaces en el Campus Virtual (en el*

*apartado Resources 1 de diccionarios o glosarios especializados, o bien en el Resources 2 para páginas web interesantes de la especialidad).*

*Cada entrada en el glosario debía corresponder a una palabra en inglés del ámbito de la organización del trabajo y debía contener:*

- Traducción
- Definición en inglés
- Definición en español
- Ejemplo en inglés

*En cada ítem se debía indicar la fuente de información utilizada.*

4. *Explicación de la realización de pruebas de vocabulario. Para medir si se ha adquirido nuevo vocabulario especializado en inglés (objetivo 1: Mejorar el vocabulario especializado en inglés del ámbito de la organización de empresas y de la economía), se utilizaron dos indicadores: a) Prueba de vocabulario especializado en inglés antes de realizar la actividad (PV1.1), y b) Prueba de vocabulario especializado en inglés tras finalizar la actividad (PV1.2).*

5. *Realización de la actividad. Se invitó a participar en el proyecto a todos los estudiantes matriculados en la asignatura de “Organización del Trabajo” de forma voluntaria, valorándose la participación y realización de todas las actividades según las instrucciones con un 5% sobre la nota final de la asignatura. La actividad se desarrolló durante tres semanas, del 21 de noviembre al 11 de diciembre, tal y como queda reflejado en la siguiente figura.*

CRONOGRAMA			
FECHA		ACTIVIDAD	MEDIO
Del 21 al 27 de noviembre	1ª	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prueba de vocabulario 1.1</li> <li>• Cuestionario sobre Estrategias de Aprendizaje de Vocabulario (EAV1)</li> </ul>	Online en el campus virtual
Del 28 de noviembre al 4 de diciembre	2ª	- Introducción de 3 términos	Glosario del campus virtual
Del 5 al 11 de diciembre	3ª	- Introducción de 3 términos	
6 de febrero	4ª	- Prueba de vocabulario 1.2	En el examen final

*La primera actividad desarrollada durante la primera semana fue la prueba de vocabulario inicial (PV1.1), que se realizó de manera online a través del Campus Virtual (Vocabulary Quiz 1.1) y consistió en la traducción de 10 palabras del español al inglés, y la traducción de 10 palabras del inglés al español, con dos intentos permitidos y una duración máxima de realización de 10 min.*

*Una vez realizada la prueba de vocabulario inicial, cada estudiante debía introducir 6 palabras en el glosario, tres durante la 2ª semana y las otras tres durante la 3ª semana.*

*Los estudiantes, además, debían subir al Campus Virtual el resultado de la búsqueda de glosarios/diccionarios monolingües y bilingües del ámbito de su especialidad, que serían utilizados para elaborar las fichas de palabras para el glosario especializado, así como, páginas web en lengua inglesa cuyos contenidos giraran en torno a los temas de la asignatura “Organización del Trabajo”. La búsqueda de estas páginas web no sólo les servirían para obtener frases ejemplo a incluir en las fichas del glosario, sino también para familiarizarse con la lectura de textos de su especialidad en inglés.*

*Todos los términos introducidos en el glosario fueron revisados, y aquellas entradas en las que se detectaron errores fueron reeditadas.*

*Una vez que todos los términos del glosario fueron revisados y corregidos, los participantes pudieron descargárselo para su estudio y preparación para la prueba final. La prueba de vocabulario final (PV1.2) se realizó por escrito en la convocatoria de examen de febrero, y se componía de los siguientes apartados con 5 ítems cada uno y una puntuación de 0,5 sobre 10 puntos:*

- *Multiple choice questions. Select one answer from the list of choices (0.5 each answer).*
- *Fill in the gap with the correct answer. (0.5 each answer)*
- *Translate the following words into English (0.5 each answer)*
- *What's being defined? Answer in English or in Spanish (0.5 each answer)*

#### B. "Dirección y Gestión de Recursos Humanos"

*Las etapas del desarrollo de la actividad durante el cuarto semestre son coincidentes con las que se desarrollaron durante el tercer semestre, pero en esta ocasión para la asignatura: "Dirección y Gestión de Recursos Humanos". Por tanto, en la etapa 1 se creó un nuevo Campus Virtual con las mismas características que el anterior, salvo que se agregó una nueva actividad de "Glosario" denominada "Human Resources Management Glossary".*

*Como las asignaturas "Organización del Trabajo" y "Dirección y Gestión de Recursos Humanos" pertenecen ambas al mismo curso (segundo), los estudiantes a los que se les invitó a participar fueron prácticamente los mismos, a su vez coincidentes con los participantes en la realización del Work Organization Glossary del tercer semestre.*

*La actividad se realizó durante tres semanas, entre el 13 y el 31 de marzo. El siguiente cronograma muestra las actividades realizadas para las asignaturas del cuarto semestre (tanto para la asignatura "Dirección y Gestión de Recursos Humanos" como para la asignatura "Economía del Trabajo" que medirá el objetivo 2):*

CRONOGRAMA			
FECHA		ACTIVIDAD	MEDIO
Del 13 al 17 de marzo	1ª	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prueba de vocabulario 2.1a (Economía del Trabajo)</li> <li>• Prueba de vocabulario 2.1b (Dirección y Gestión de Recursos Humanos)</li> <li>• Cuestionario sobre Estrategias de Aprendizaje de Vocabulario (EAV1): sólo aquellos estudiantes que no lo hayan hecho en la asignatura de Organización del Trabajo del primer cuatrimestre</li> </ul>	Online en el campus virtual
Del 20 al 24 de marzo	2ª	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Introducción de 3 términos en Labor Economy Glossary</li> <li>• Introducción de 3 términos en Human Resources Management Glossary</li> </ul>	Glosario del campus virtual
Del 27 al 31 de marzo	3ª	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Introducción de 3 términos en Labor Economy Glossary</li> <li>• Introducción de 3 términos en Human Resources Management Glossary</li> </ul>	
25 de abril	4ª	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prueba de vocabulario 2.2a</li> <li>• Prueba de vocabulario 2.2b</li> </ul>	En clase

*Se emplearon nuevos indicadores para medir si se había adquirido nuevo vocabulario especializado en inglés: a) Prueba de vocabulario especializado en inglés antes de realizar la actividad (PV2.1a), y b) Prueba de vocabulario especializado en inglés tras finalizar la actividad (PV2.2a).*

**Resultados:**

*En la asignatura del tercer semestre "Organización del Trabajo", participaron alrededor del 40% de los estudiantes matriculados, de los cuales completaron la actividad el 52%*

*aproximadamente. Completar la actividad suponía realizar todas las actividades contempladas en el cronograma (realizar pruebas de vocabulario, introducir 6 palabras en el glosario y realizar la prueba de estrategias de aprendizaje de vocabulario).*

*La realización de la actividad dio lugar a un Glosario de “Organización del Trabajo” **Work Organization Glossary de 103 términos**. La siguiente figura muestra una de las entradas al glosario:*

#### Adhocracy

- Translation: Adhocracia  
→ Source: <https://es.glosbe.com/es/en/adhocracia>
- Definition (Engl.): A temporary organization or committee set up to accomplish a specific task; also: a system of government utilizing such organizations.  
→ Source: <https://www.merriam-webster.com/dictionary/adhocracy>
- Definición (Esp.): Estructuras caracterizadas por poca complejidad, poco formalismo, descentralizadas, donde hay poca diferenciación vertical y gran diferenciación horizontal, es decir, pocos niveles de dirección y alta especialización.  
→ Source: [www.eumed.net/cursecon/librenia/2004/trab-pe/glosario.htm](http://www.eumed.net/cursecon/librenia/2004/trab-pe/glosario.htm)
- Example (in English): [..] Mintzberg considers that adhocracy is characterized by an organic structure, a low degree of formalization, a high degree of horizontal work specialization based on formal training and specialist competence [..]  
→ Source: Alvesson Mats, 1995, Management of Knowledge-intensive Companies. (pag 93) Recuperado de <https://books.google.com>

*En la asignatura del segundo semestre “Dirección y Gestión de Recursos Humanos”, iniciaron la actividad el 29% de los alumnos matriculados (27 estudiantes) y lo finalizaron un 63%, dando lugar a un glosario **Human Resources Management Glossary de 102 términos**.*

*Con respecto a las pruebas de vocabulario para medir si se había mejorado el vocabulario especializado en inglés del ámbito de la organización de empresas, podemos resaltar que los resultados fueron más bajos en las segundas pruebas (PV1.2 y PV2.2a) que en las primeras (PV1.1 y PV2.1a), entendemos que esto puede ser debido a que las primeras se realizaron en casa y con dos intentos permitidos (por lo tanto hay posibilidad de utilizar diccionarios, internet, y otros medios), y las segundas, al final del proyecto, se realizaron en clase y con un solo intento.*

*Las pruebas iniciales (PV1.1 y PV2.1a) tuvieron la estructura de traducir cinco palabras inglés-español y cinco palabras español-inglés. A su vez, las pruebas finales (PV1.2 y PV2.2a) recogían diferentes ejercicios acerca de comprensión, utilización del vocabulario en un contexto determinado y traducción, comprendiendo un total de 20 preguntas por prueba. El tiempo medio para ambas fue de aproximadamente 30 minutos.*

Objetivo nº 2	<i>Mejorar el vocabulario especializado en inglés del ámbito de economía general</i>		
Indicador de seguimiento o evidencias:	Prueba de vocabulario especializado en inglés antes de realizar la actividad Prueba de vocabulario especializado en inglés tras finalizar la actividad		
Objetivo final del indicador:	Medir si se ha adquirido nuevo vocabulario especializado en inglés		
Fecha prevista para la medida del indicador:	Principio y final del 3er y 4º semestre	Fecha de medida del indicador:	Principio y final del 3er y 4º semestre
Actividades previstas:	<i>Creación de un Campus Virtual denominado “Aprendizaje de vocabulario en inglés del ámbito de la economía y empresa” en el que se darán de alta a los alumnos matriculados en las asignaturas <b>“Economía del trabajo”</b> del 4º semestre del Grado en Relaciones Laborales y Recursos Humanos.</i>		



	<p><i>Creación de un glosario especializado del inglés de la economía del trabajo en dicho Campus Virtual. Cada alumno deberá introducir un número de aportaciones (entradas al glosario en forma de fichas con el siguiente contenido: término en español, término en inglés, definición en español y en inglés, término en frase ejemplo) de forma individual, fomentando, de esta manera, el trabajo autónomo. Esta actividad también fomentará la colaboración entre los alumnos, pues, entre todos crearán un glosario final de aproximadamente 250 palabras o expresiones.</i></p>
<p>Actividades realizadas y resultados obtenidos:</p>	<p><i>La asignatura “Economía del Trabajo” pertenece al cuarto semestre. Las etapas del desarrollo de la actividad durante el cuarto semestre son coincidentes con las que se desarrollaron durante el tercer semestre, así como las que se realizaron para la asignatura del cuarto semestre “Dirección y Gestión de Recursos Humanos” perteneciente al área de Organización de Empresas (Objetivo 1), por tanto, todas las actividades realizadas para alcanzar este objetivo han sido ya detalladas anteriormente: En la etapa 1 se creó un nuevo Campus Virtual con las mismas características que el creado para la asignatura del tercer semestre, salvo que se agregaron dos actividades de “Glosario” denominados Human Resources Management Glossary (perteneciente al Objetivo 1) y Labour Economy Glossary (perteneciente al Objetivo 2).</i></p> <p><i>La igual que para la asignatura “Dirección y Gestión de Recursos Humanos”, la actividad para la asignatura “Economía del Trabajo” se realizó durante tres semanas, entre el 13 y el 31 de marzo.</i></p> <p><i>Se emplearon nuevos indicadores para medir si se había adquirido nuevo vocabulario especializado en inglés: a) Prueba de vocabulario especializado en inglés antes de realizar la actividad (PV2.1b), y b) Prueba de vocabulario especializado en inglés tras finalizar la actividad (PV2.2b).</i></p> <p><b>Resultados:</b></p> <p><i>Con respecto a la asignatura “Economía del trabajo”, el 25% de los estudiantes iniciaron la actividad, y la completaron el 57% con el resultado de un glosario <b>Labour Economy Glossary de 72 términos</b>. Completar la actividad suponía realizar todas las actividades contempladas en el cronograma (realizar pruebas de vocabulario, introducir 6 palabras en el glosario y realizar la prueba de estrategias de aprendizaje de vocabulario).</i></p> <p><i>Con respecto a las pruebas de vocabulario para medir si se había mejorado el vocabulario especializado en inglés del ámbito de la economía, podemos resaltar que los resultados coinciden con la pruebas realizadas para las asignaturas del área de Organización de Empresas (objetivo 1), siendo igualmente más bajos en la segunda prueba (PV2.2b) que en la primera (PV2.1b), entendemos que esto puede ser debido a que las primeras se realizaron en casa y con dos intentos permitidos (por lo tanto hay posibilidad de utilizar diccionarios, internet, y otros medios), y las segundas, al final del proyecto, se realizaron en clase y con un solo intento.</i></p> <p><i>La prueba inicial (PV2.1b) tuvo la estructura de traducir cinco palabras inglés-español y cinco palabras español-inglés. A su vez, la prueba final (PV2.2b) recogía diferentes ejercicios acerca de comprensión, utilización del vocabulario en un contexto determinado y traducción, comprendiendo un total de 20 preguntas por prueba. El tiempo medio para ambas fue de aproximadamente 30 minutos.</i></p>

<i>inglés de su ámbito de estudio</i>			
Indicador de seguimiento o evidencias:	<p>Cuestionario previo sobre el empleo de estrategias para averiguar el significado de vocabulario en inglés</p> <p>Cuestionario posterior sobre el empleo de estrategias para averiguar el significado de vocabulario en inglés</p>		
Objetivo final del indicador:	Averiguar si se han incrementado el número y tipo de estrategias utilizadas		
Fecha prevista para la medida del indicador:	Final del 2º semestre curso 2016/2017	Fecha de medida del indicador:	Final del 2º semestre curso 2016/2017
Actividades previstas:	<p><i>Se asignarán "tareas" a los alumnos en las que deberán subir al Campus Virtual:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>el resultado de la búsqueda de glosarios/diccionarios monolingües y bilingües del ámbito de su especialidad. Estas fuentes de información les servirán para elaborar las fichas de palabras para el glosario especializado.</i></li> <li>- <i>páginas web en lengua inglesa cuyos contenidos giren en torno a los temas de las asignaturas implicadas en este proyecto; de esta manera, podrán obtener frases ejemplo que incluir en las fichas a la vez que se familiarizan con la lectura de textos de su especialidad en inglés.</i></li> </ul>		
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	<p><i>Para la creación del glosario, los estudiantes, debían subir al Campus Virtual el resultado de la búsqueda de glosarios/diccionarios monolingües y bilingües del ámbito de su especialidad, que fueron utilizados para elaborar las fichas de palabras para el glosario especializado, así como, páginas web en lengua inglesa del ámbito de la organización de empresas y de la economía. La búsqueda de estas páginas web no sólo les servirían para obtener frases ejemplo a incluir en las fichas del glosario, sino también para familiarizarse con la lectura de textos de su especialidad en inglés.</i></p> <p><i>Actividades realizadas:</i></p> <p><i>En la presentación del proyecto a los estudiantes en clase se les expuso el objetivo a alcanzar y se les explicó la realización de tests de estrategias de aprendizaje de vocabulario EAV para medirlo. Los test se realizaron on-line a través del campus virtual creado para el proyecto.</i></p> <p><i>Para averiguar si se habían incrementado el número y tipo de estrategias utilizadas por los estudiantes, se utilizaron dos indicadores:</i></p> <p><i>a) Cuestionario previo sobre el empleo de estrategias para averiguar el significado de vocabulario en inglés (EAV1).</i></p> <p><i>b) Cuestionario posterior sobre el empleo de estrategias para averiguar el significado de vocabulario en inglés (EAV2).</i></p> <p><i>El cuestionario previo sobre el empleo de estrategias para averiguar el significado de vocabulario en inglés EAV1 se realizó a principios del tercer trimestre. Para averiguar si se habían incrementado el número y tipo de estrategias utilizadas por los estudiantes en el cuarto trimestre, sólo realizaron el test de EAV1 aquellos estudiantes que no habían participado en la actividad del tercer semestre, realizándose el cuestionario posterior EAV2 a todos los participantes al finalizar el cuarto semestre.</i></p> <p><i>Resultados:</i></p> <p><i>Se observa a través del EAV1 el desconocimiento por parte del alumnado de diccionarios especializados, ya sean monolingües o bilingües, en papel o en internet. No suelen utilizar el formato papel para la búsqueda de vocabulario especializado, prefieren el uso de internet o de aplicaciones de dispositivos móviles. Principalmente consultan diccionarios por internet, en su mayoría bilingües. El cuestionario EAV2, realizado al final de la actividad pone de</i></p>		

*manifiesto ciertas mejoras en cuanto al uso de diccionarios monolingües disponibles en internet (25% al final de la actividad frente al 18% al comienzo de la actividad). Disminuye también el porcentaje de estudiantes que utilizan un traductor (tipo google translator) para comprender una palabra nueva (del 63% al 41%).*

*Por otro lado, es destacable que se ha conseguido que los alumnos aporten diferentes diccionarios y recursos en inglés, es decir, se les ha motivado suficientemente para que busquen sus propios recursos, así como su utilización activa en las tareas a entregar.*

<b>Objetivo nº 4</b>	<i>Motivar al estudiante a utilizar la lengua inglesa en sus trabajos y exposiciones</i>		
Indicador de seguimiento o evidencias:	Número de resúmenes de los trabajos realizados en las asignaturas participantes en inglés. Número de exposiciones orales en las que se exponga una parte en inglés		
Objetivo final del indicador:	Averiguar si se han incrementado el uso de inglés en los trabajos y exposiciones		
Fecha prevista para la medida del indicador:	Final del 1er y 2º semestre curso 2016/2017	Fecha de medida del indicador:	Final del 1er y 2º semestre curso 2016/2017
Actividades previstas:	<i>Realización y exposición de resúmenes en inglés de los trabajos requeridos en las asignaturas “Organización del trabajo” y “Dirección y gestión de recursos humanos” del 3er y 4º semestre respectivamente, pertenecientes al área de Organización de Empresas y “Economía del trabajo” del 4º semestre perteneciente al área de Economía General.</i>		
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	<p><i>Se motivó a los estudiantes a que utilizasen el vocabulario específico en inglés y a utilizar la lengua inglesa en las exposiciones de sus trabajos de final del semestre para las asignaturas “Organización del Trabajo” del tercer semestre, y “Dirección de Recursos Humanos” del cuarto semestre. La asignatura “Economía del Trabajo”, no contemplaba en su planificación la realización de trabajos de final de semestre.</i></p> <p><i>Resultados:</i></p> <p><i>En la asignatura “Organización del Trabajo” de tercer semestre, ningún equipo (los trabajos se realizan en equipo) expuso oralmente su proyecto de final del semestre (o parte de éste) en inglés, aunque alguno sí utilizó algún artículo científico en lengua inglesa.</i></p> <p><i>En la asignatura “Dirección de Recursos Humanos” del cuarto semestre, tan sólo un equipo realizó parte de su presentación en inglés y utilizó bibliografía en inglés. Entendemos que, dada la dificultad que supone realizar una presentación en inglés y teniendo en cuenta que no se les proporcionó ninguna herramienta más para la preparación de presentaciones orales en inglés, estos resultados nos demuestran la necesidad de apoyar al alumnado de manera específica y con mayor dedicación temporal.</i></p>		

6. Adjunte las tasas de éxito<sup>1</sup> y de rendimiento<sup>2</sup> de las asignaturas implicadas y realice una valoración crítica sobre la influencia del proyecto ejecutado en la evolución de estos indicadores.

<sup>1</sup> Tasa de éxito = Número de estudiantes aprobados / Número de estudiantes presentados.

<sup>2</sup> Tasa de rendimiento = Número de estudiantes aprobados / Número de estudiantes matriculados.



Asignatura <sup>3</sup>	Tasa de Éxito		Tasa de Rendimiento	
	Curso 2015/16	Curso 2016/17	Curso 2015/16	Curso 2016/17
Organización del Trabajo				
Dirección y Gestión de Recursos Humanos				
Economía del Trabajo				

*Informe crítico sobre la evolución de las tasas de éxito y rendimiento*

Gracias a este Proyecto de Innovación Docente se han podido crear tres diferentes glosarios bilingües inglés/español específicos de los campos de la organización de empresas y la economía, relacionados con los contenidos de las asignaturas participantes en el mismo. Se han introducido un total de 277 términos, gracias a la participación de los estudiantes que incorporaron seis palabras, en dos etapas, a cada uno de los glosarios en los que participaron de manera voluntaria.

Podemos afirmar, por lo tanto, que los estudiantes se han familiarizado con la terminología específica de su ámbito de especialidad (de las asignaturas implicadas) y con los recursos para consultar el vocabulario especializado, objetivos del proyecto. Estos glosarios pueden ser descargados e impresos o consultarse en línea. Se ha conseguido, por tanto, gracias a la participación colectiva de los estudiantes, una herramienta de aprendizaje útil y activa para su incorporación a los glosarios que puedan generarse en cursos posteriores; permitiendo el aprendizaje de vocabulario específico en inglés y promoviendo el desarrollo lingüístico de la lengua inglesa de especialidad de forma colaborativa.

Por otra parte, en función de los resultados obtenidos en las pruebas de vocabulario, el objetivo de mejorar el vocabulario especializado en inglés sólo se ha conseguido de forma parcial. La complejidad del aprendizaje de vocabulario en otra lengua, en este caso en inglés, implicaría una mayor dedicación que no ha sido posible en estas asignaturas. La coordinación con la asignatura de Inglés para Fines Específicos del Área de Filología Inglesa en nuestro Grado será fundamental en el futuro para mejorar este aspecto de nuestro proyecto.

7. Incluya en la siguiente tabla el número de alumnos matriculados y el de respuestas recibidas en cada opción y realice una valoración crítica sobre la influencia que el proyecto ha ejercido en la opinión de los alumnos.

Opinión de los alumnos al inicio del proyecto				
Número de alumnos matriculados:				
<i>Valoración del grado de dificultad que cree que va a tener en la comprensión de los contenidos y/o en la adquisición de competencias asociadas a la asignatura en la que se enmarca el proyecto de innovación docente</i>				
NINGUNA DIFICULTAD	POCA DIFICULTAD	DIFICULTAD MEDIA	BASTANTE DIFICULTAD	MUCHA DIFICULTAD
		X		

<sup>3</sup> Incluya tantas filas como asignaturas se contemplen en el proyecto.

<b>Opinión de los alumnos en la etapa final del proyecto</b>				
<i>Valoración del grado de dificultad que ha tenido en la comprensión de los contenidos y/o en la adquisición de competencias asociadas a la asignatura en la que se enmarca el proyecto de innovación docente</i>				
NINGUNA DIFICULTAD	POCA DIFICULTAD	DIFICULTAD MEDIA	BASTANTE DIFICULTAD	MUCHA DIFICULTAD
		X		
<i>Los elementos de innovación y mejora docente aplicados en esta asignatura han favorecido mi comprensión de los contenidos y/o la adquisición de competencias asociadas a la asignatura</i>				
NADA DE ACUERDO	POCO DE ACUERDO	NI EN ACUERDO NI EN DESACUERDO	MUY DE ACUERDO	COMPLETAMENTE DE ACUERDO
			X	
<b>En el caso de la participación de un profesor invitado</b>				
<i>La participación del profesor invitado ha supuesto un gran beneficio en mi formación</i>				
NADA DE ACUERDO	POCO DE ACUERDO	NI EN ACUERDO NI EN DESACUERDO	MUY DE ACUERDO	COMPLETAMENTE DE ACUERDO
<b>Valoración crítica sobre la influencia que ha ejercido el proyecto en la opinión de los alumnos</b>				
<p>El alumnado participante en general ha encontrado interesante y ha valorado positivamente la realización de la actividad para las tres asignaturas implicadas, ya que entienden la necesidad de obtener una certificación oficial de idiomas, y por ello demandan actividades donde puedan mejorar y poner en prácticas sus destrezas idiomáticas. Si bien, siguen siendo pocos los estudiantes que en segundo curso de grado manifiestan esa preocupación.</p> <p>Aunque no es un objetivo de este proyecto en sí mismo, pensamos que esta actividad podía incentivar la obtención del nivel B1 de idiomas, en este caso inglés, por parte de los estudiantes realizando actividades para que adquirieran destrezas idiomáticas desde los primeros cursos del grado.</p> <p>Hemos pretendido, y así lo han percibido nuestros estudiantes, incentivarles, desde sus primeros años en la universidad, su interés por mejorar su inglés y acreditar su nivel (al menos, el nivel B1), de forma que pueda aprovechar las oportunidades de movilidad que ofrece la universidad y, posteriormente, obtener su título de grado.</p>				

8. Marque una X bajo las casillas que correspondan en la siguiente tabla. Describa las medidas a las que se comprometió en la solicitud y las que ha llevado a cabo.

<b>Compromiso de compartición / difusión de resultados en el entorno universitario UCA adquirido en la solicitud del proyecto</b>				
1. Sin compromisos	2. Compromiso de impartición de una charla o taller para profesores	3. Adicionalmente fecha y centro donde se impartirá	4. Adicionalmente programa de la presentación	5. Adicionalmente compromiso de retransmisión o grabación para acceso en abierto
	X	X		

#### Descripción de las medidas comprometidas en la solicitud

Realización de una charla o taller para el profesorado de la Facultad de Ciencias del Trabajo con el objetivo de difundir el proyecto y sus resultados en la segunda quincena del mes de junio de 2017.  
Participar en congresos de innovación docente.

#### Descripción de las medidas que se han llevado a cabo

Participación en II Jornadas de Innovación Docente Universitaria UCA, en formato “Charla corta (10 minutos”).  
Enlace actas: <http://jornadas-innovaciondocente.uca.es/libro-de-actas-2016/libroactasjid2017/>